FIG. 1

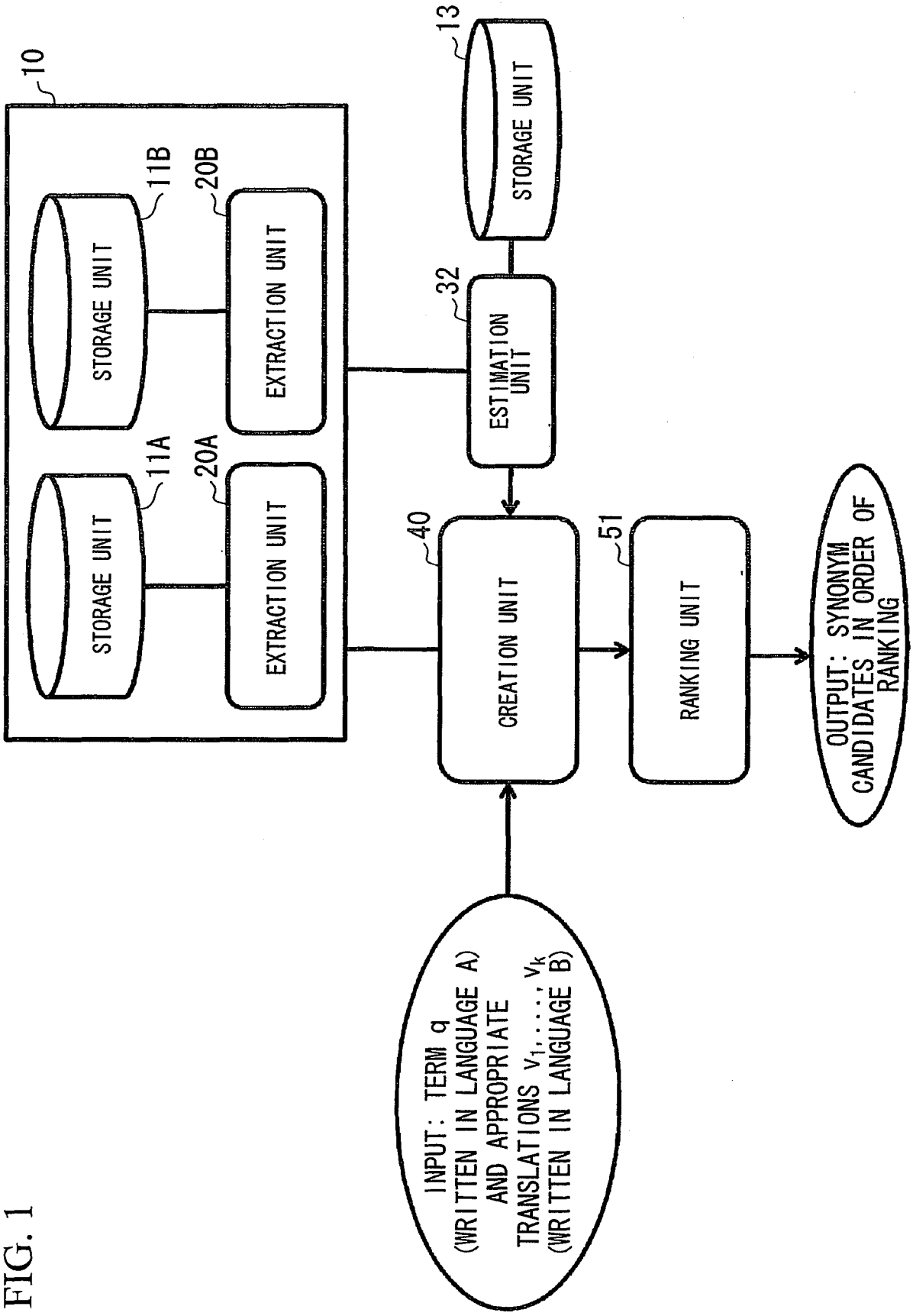

10
STORAGE UNIT
11B
EXTRACTION UNIT
20B
STORAGE UNIT
11A
EXTRACTION UNIT
20A
13
STORAGE UNIT
32
ESTIMATION UNIT
40
CREATION UNIT
51
RANKING UNIT
OUTPUT: SYNONYM CANDIDATES IN ORDER OF RANKING
INPUT: TERM q (WRITTEN IN LANGUAGE A) AND APPROPRIATE TRANSLATIONS $v_1, \ldots, v_k$ (WRITTEN IN LANGUAGE B)

FIG. 2

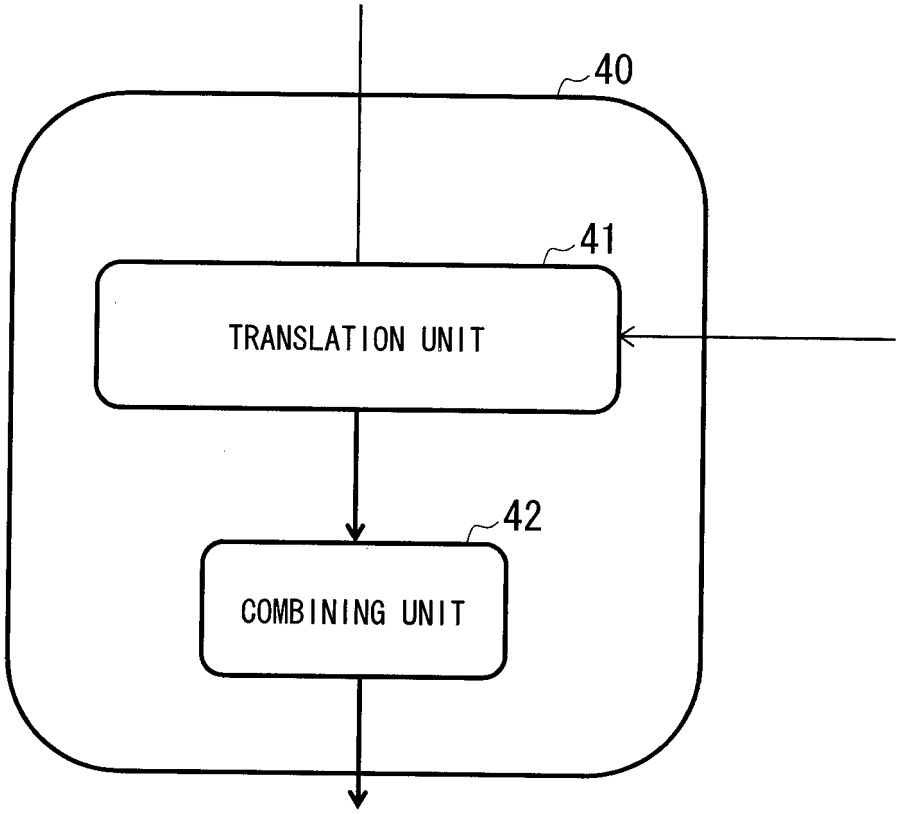


FIG. 3

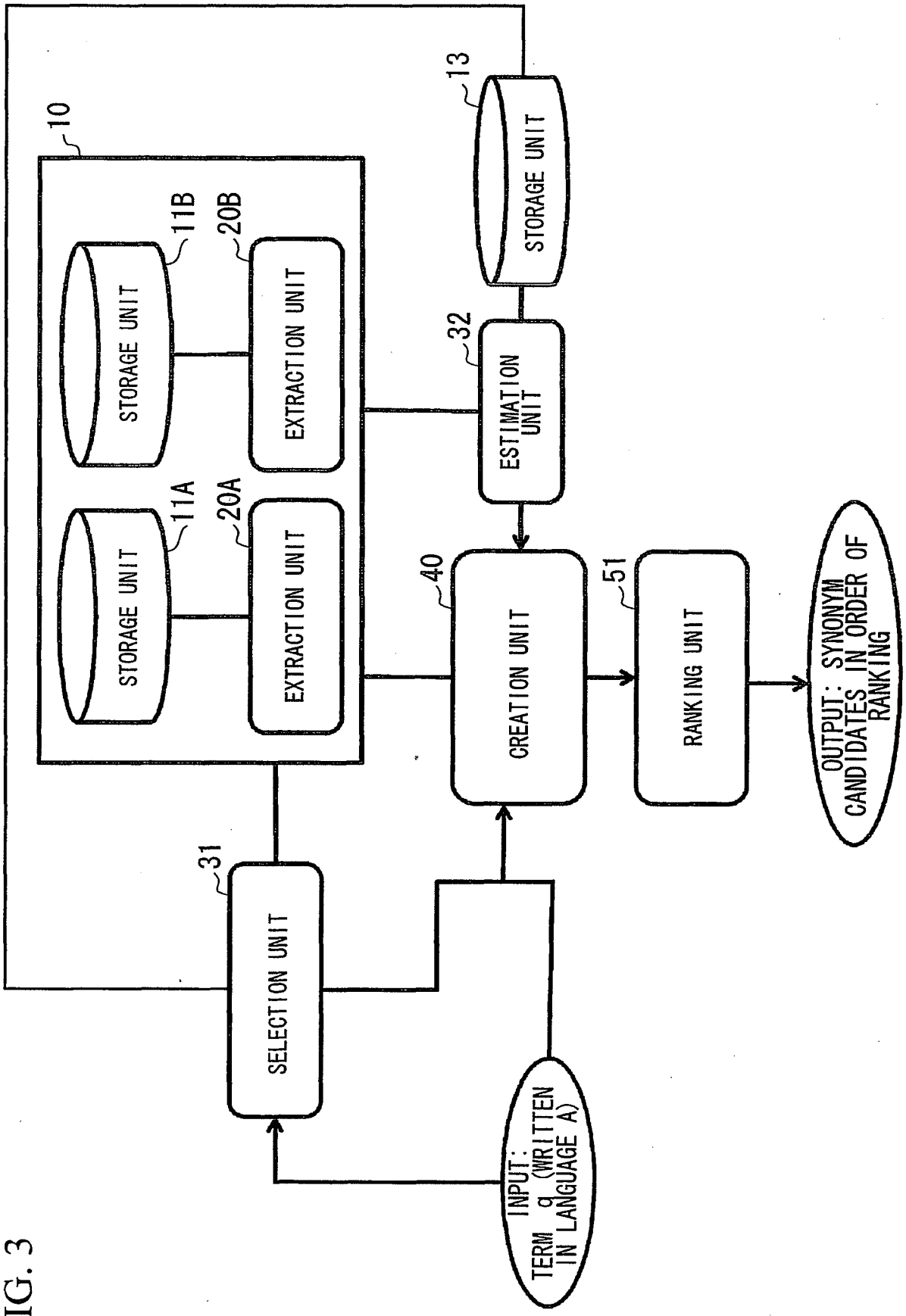

10
STORAGE UNIT
11A
EXTRACTION UNIT
20A
STORAGE UNIT
11B
EXTRACTION UNIT
20B
13
STORAGE UNIT
32
ESTIMATION UNIT
40
CREATION UNIT
51
RANKING UNIT
OUTPUT: SYNONYM CANDIDATES IN ORDER OF RANKING
31
SELECTION UNIT
INPUT: TERM q (WRITTEN IN LANGUAGE A)

FIG. 4

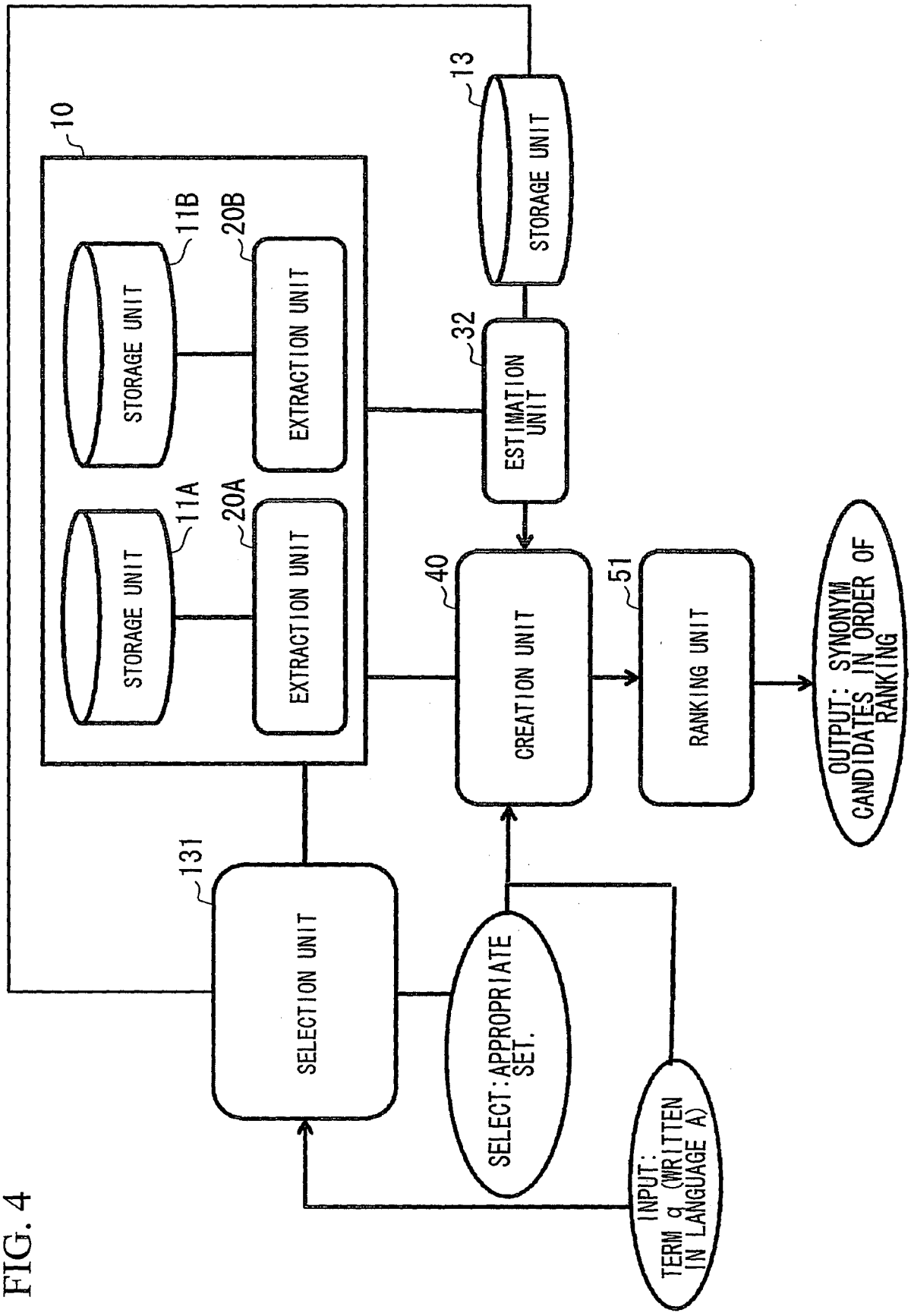

10
11B
20B
STORAGE UNIT
EXTRACTION UNIT
11A
20A
STORAGE UNIT
EXTRACTION UNIT
13
STORAGE UNIT
32
ESTIMATION UNIT
40
CREATION UNIT
51
RANKING UNIT
OUTPUT: SYNONYM CANDIDATES IN ORDER OF RANKING
131
SELECTION UNIT
SELECT: APPROPRIATE SET.
INPUT: TERM q (WRITTEN IN LANGUAGE A)

FIG. 5

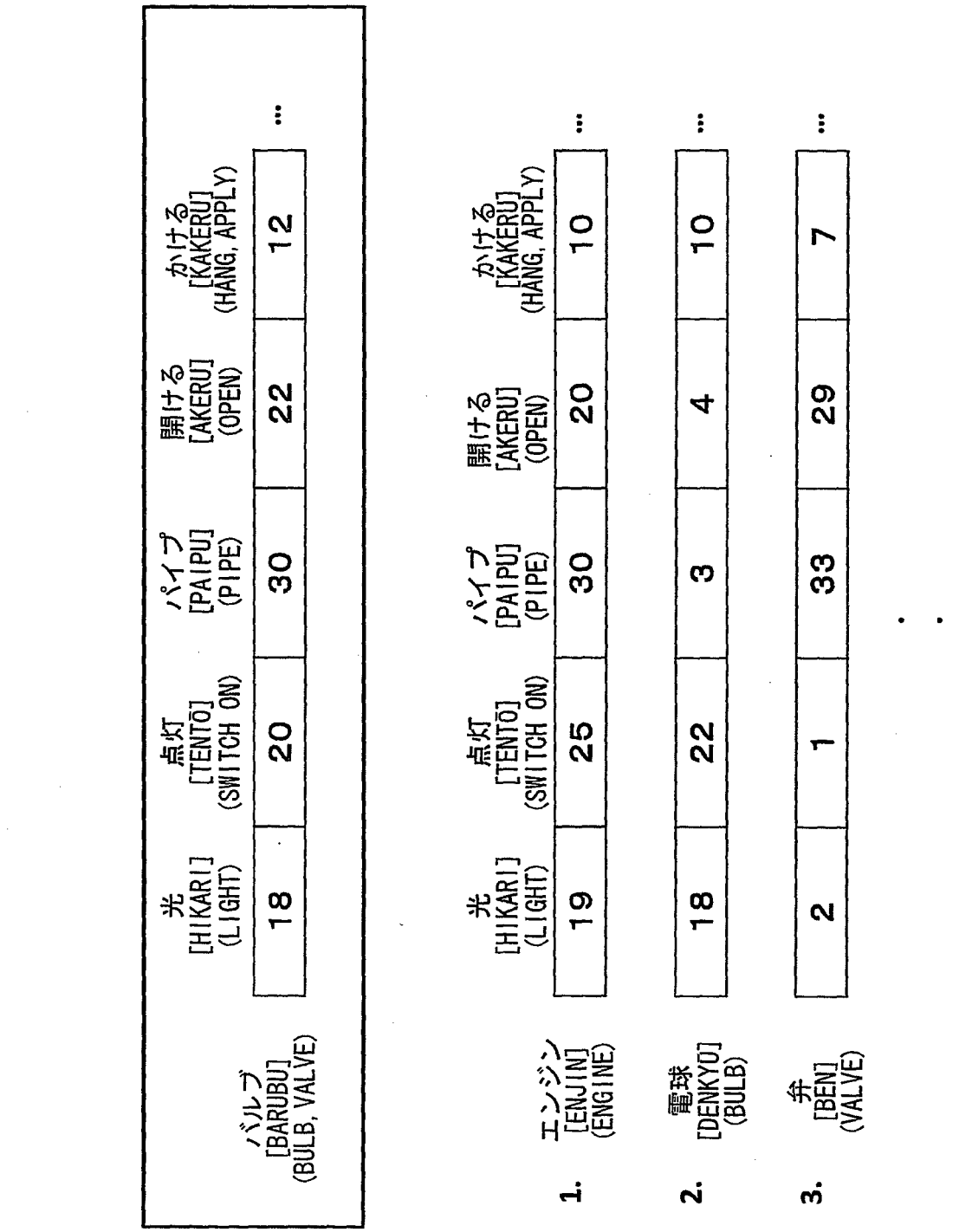

バルブ [BARUBU] (BULB, VALVE)
光 [HIKARI] (LIGHT)
点灯 [TENTŌ] (SWITCH ON)
パイプ [PAIPU] (PIPE)
開ける [AKERU] (OPEN)
かける [KAKERU] (HANG, APPLY)
18
20
30
22
12
...
1. エンジン [ENJIN] (ENGINE)
19
25
30
20
10
2. 電球 [DENKYŪ] (BULB)
18
22
3
4
10
3. 弁 [BEN] (VALVE)
2
1
33
29
7

FIG. 6

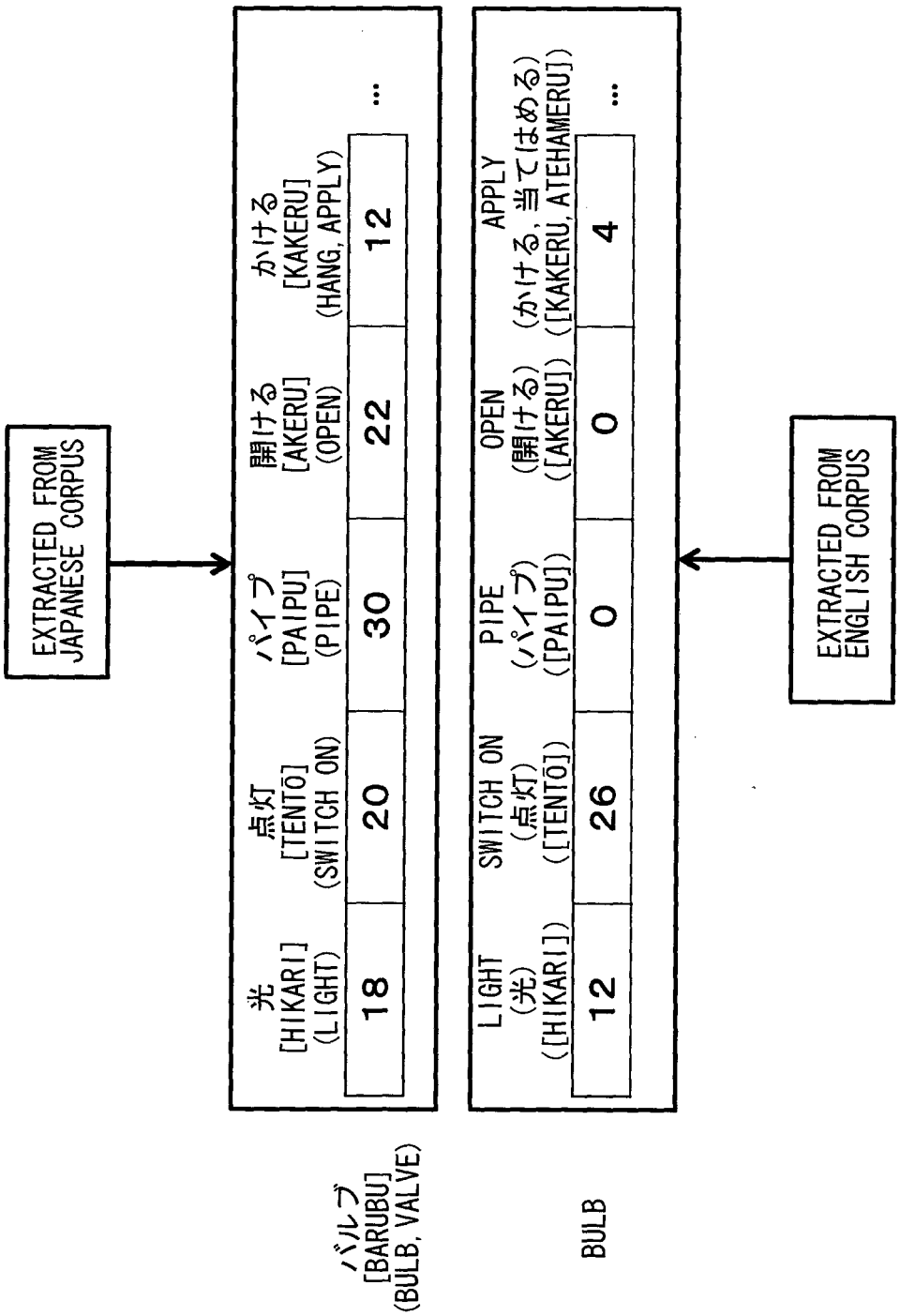

EXTRACTED FROM JAPANESE CORPUS
光 [HIKARI] (LIGHT)
点灯 [TENTŌ] (SWITCH ON)
パイプ [PAIPU] (PIPE)
開ける [AKERU] (OPEN)
かける [KAKERU] (HANG, APPLY)
18
20
30
22
12
...
バルブ [BARUBU] (BULB, VALVE)
LIGHT (光) ([HIKARI])
SWITCH ON (点灯) ([TENTŌ])
PIPE (パイプ) ([PAIPU])
OPEN (開ける) ([AKERU])
APPLY (かける, 当てはめる) ([KAKERU, ATEHAMERU])
12
26
0
0
4
...
BULB
EXTRACTED FROM ENGLISH CORPUS

FIG. 7

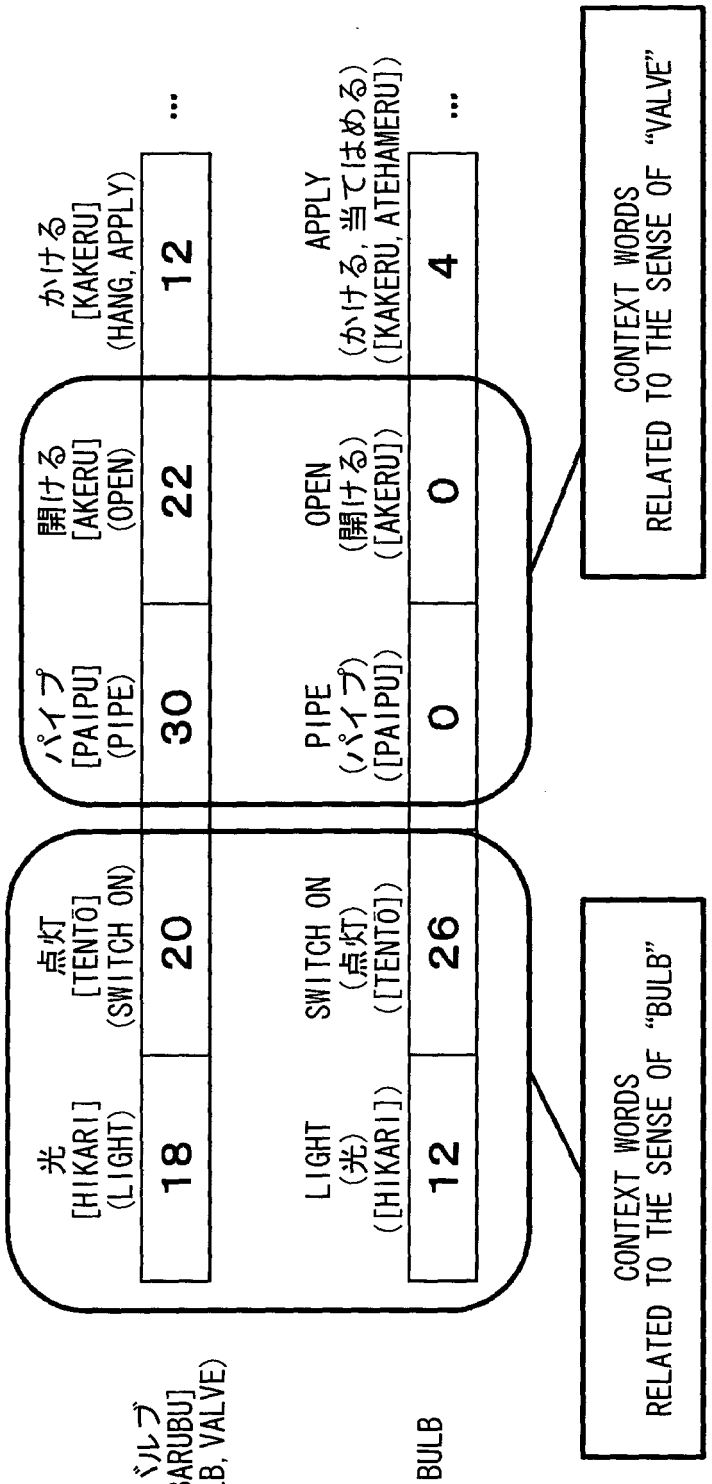
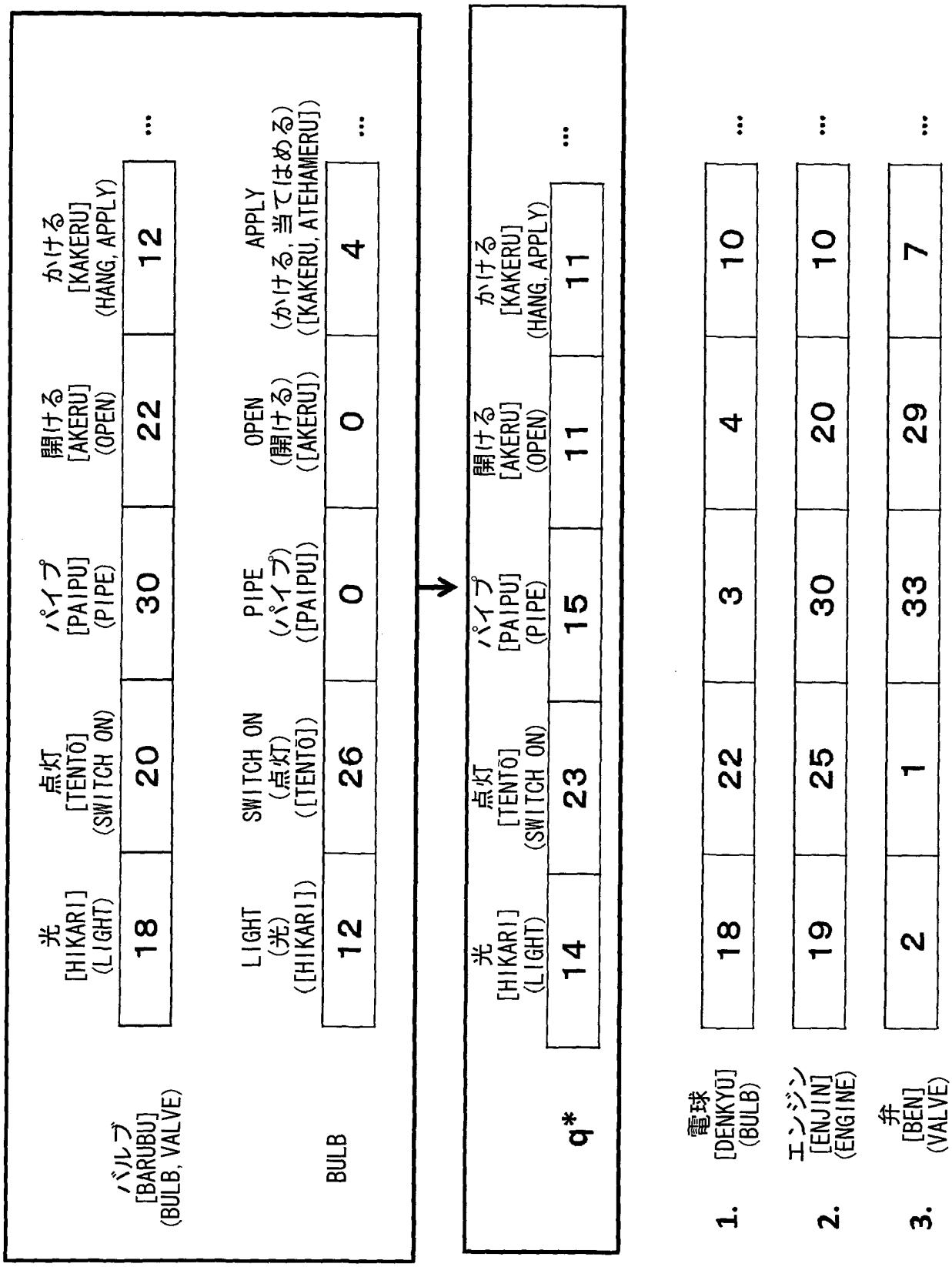

バルブ
[BARUBU]
(BULB, VALVE)
BULB
光
[HIKARI]
(LIGHT)
点灯
[TENTŌ]
(SWITCH ON)
パイプ
[PAIPU]
(PIPE)
開ける
[AKERU]
(OPEN)
かける
[KAKERU]
(HANG, APPLY)
...
18
20
30
22
12
LIGHT
(光)
([HIKARI])
SWITCH ON
(点灯)
([TENTŌ])
PIPE
(パイプ)
([PAIPU])
OPEN
(開ける)
([AKERU])
APPLY
(かける, 当てはめる)
([KAKERU, ATEHAMERU])
...
12
26
0
0
4
CONTEXT WORDS
RELATED TO THE SENSE OF "BULB"
CONTEXT WORDS
RELATED TO THE SENSE OF "VALVE"

FIG. 8


バルブ [BARUBU] (BULB, VALVE)
光 [HIKARI] (LIGHT)
点灯 [TENTŌ] (SWITCH ON)
パイプ [PAIPU] (PIPE)
開ける [AKERU] (OPEN)
かける [KAKERU] (HANG, APPLY)
18
20
30
22
12
...
LIGHT (光) ([HIKARI])
SWITCH ON (点灯) ([TENTŌ])
PIPE (パイプ) ([PAIPU])
OPEN (開ける) ([AKERU])
APPLY (かける, 当てはめる) ([KAKERU, ATEHAMERU])
BULB
12
26
0
0
4
...
q*
14
23
15
11
11
...
1. 電球 [DENKYŪ] (BULB)
18
22
3
4
10
...
2. エンジン [ENJIN] (ENGINE)
19
25
30
20
10
...
3. 弁 [BEN] (VALVE)
2
1
33
29
7
...